

**U ime Allaha,  
Milostivog, Samilosnog  
Jutarnji i večernji zikr**

## شركاء التنفيذ:



المحتوى الإسلامي



رواد الترجمة



جمعية الربوة



دار الإسلام

يتاح طباعة هذا الإصدار ونشره بأي وسيلة مع  
الالتزام بالإشارة إلى المصدر وعدم التغيير في النص.



Telephone: +966114454900



ceo@rabwah.sa



P.O.BOX: 29465



RIYADH: 11557



www.islamhouse.com

﴿الْم﴾ ذَلِكَ أَلَكِتْبُ لَا رَيْبَ فِيهِ هَدَى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ  
 بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ  
 إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولَئِكَ عَلَى هُدَى مِّن  
 رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾ [البقرة: 1-5]

### Elif lam mim

Ova Knjiga, u koju nema nikakve sumnje, uputstvo je svima onima koji se budu Allaha bojali; Onima koji u ono što je čulima nedokučivo vjeruju i koji namaz obavljaju i dijele od onoga čime smo ih Mi opskrbili. I onima koji budu vjerovali u ono što se objavljuje tebi i u ono što je objavljeno prije tebe, i onima koji u onaj svijet budu čvrsto vjerovali. Njima će Gospodar njihov na Pravi put ukazati i oni će ono što žele ostvariti. [El-Bekare, 1-5].

﴿اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي  
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ  
 أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ  
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ [البقرة: 255]

Allah je, nema istinskog boga osim Njega, Živi i Samoopstojeći Održavatelj! Ne obuzima Ga ni drijemež ni san! Njegovo je ono što je na nebesima i na Zemlji! Ko je taj ko se može pred Njim zauzimati bez Njegovog dopuštenja?! On zna šta je bilo prije i šta će biti poslije njih, i oni ne mogu obuhvatiti od Njegovoga znanja osim koliko On želi. Njegova Kursija obuhvata i nebesa i Zemlju i Njemu nije teško održavati ih! On je Svevišnji i Veličanstveni!

Ajetul-Kursija, [El-Bekare, 255].

﴿عَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ  
 وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا  
 وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا  
 كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا  
 تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا  
 طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ

الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾ [البقرة: 285-286]

Poslanik vjeruje u ono što mu se objavljuje od Gospodara njegova, i vjernici – svaki vjeruje u

Allaha, i meleke Njegove, i knjige Njegove, i poslanike Njegove: "Mi ne izdvajamo nijednog od poslanika Njegovih." I oni govore: "Čujemo i pokoravamo se; oprosti nam, Gospodaru naš; Tebi ćemo se vratiti."

Allah nikoga ne opterećuje preko mogućnosti njegovih: u njegovu korist je dobro koje učini, a na njegovu štetu zlo koje uradi. Gospodaru naš, ne kazni nas ako zaboravimo ili što nehotice učinimo! Gospodaru naš, ne tovari na nas breme kao što si ga tovario na one prije nas! Gospodaru naš, ne stavljaš nam u dužnost ono što ne možemo podnijeti, pobriši grijehе naše i oprosti nam, i smiluj nam se. Ti si Gospodar naš pa nam pomozі protiv naroda koji ne vjeruje! [El-Bekare, 285-286].

﴿حَمِّ ۝ تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ  
التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ ۝ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ ۝﴾ [غافر: 1-3]

Ha Mim.

Knjigu objavljuje Allah, Silni i Sveznajući, koji oprašta grijehе i prima pokajanje, koji strahovito

kažnjava i obilno nagrađuje; nema istinskog boga osim Njega, Njemu se sve vraća. [Gafir, 1-3].

﴿هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ﴾<sup>(٢٢)</sup> هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيَّمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾ [الحشر: 22-24]

On je Allah - nema istinskog boga osim Njega -  
On je poznavalac nevidljivog i vidljivog svijeta, On  
je Milostivi, Samilosni!

On je Allah, nema istinskog boga osim Njega,  
Vladar, Blagoslovljeni i Štovani, Savršeni - Onaj  
Koji je bez nedostataka, Onaj Koji pruža  
sigurnost, Onaj Koji nad svim bdi, Silni, Uzvišeni,  
Gordi. Slavljjen i Uzvišen je Allah od onoga što mu  
pridružuju! On je Allah, Tvorac, Onaj koji iz ničega  
stvara, Onaj koji svemu daje oblik, On ima  
najljepša imena. Njega veličaju oni na nebesima i  
na Zemlji, On je Silni i Mudri. [El-Hašr, 22-24].

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾ [الإخلاص: 1]

Reci: On je Allah – Jedan!

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ﴾ [الفلق: 1]

Reci: Utječem se Gospodaru svitanja,

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ﴾ [الناس: 1]

Reci: Tražim zaštitu Gospodara ljudi,

Svaka od ove tri sure uči se tri puta.

«أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق»

E'uzu bi kelimatillahit-tammati min šerri ma haleka.  
Pomoću Allahovih savršenih riječi utječem se od zla svega što je stvorio!

Tri puta.

«بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

Bismillahil-lezi la jedurru me'asmihī šej'un fil-erdi ve la fis-sema'i ve Huves-Semi'ul-'alim. S imenom Allaha; kada se Njegovo ime spomene, nikakvo zlo

na Zemlji i na nebesima ne može se počinuti. On sve čuje i zna.

Tri puta.

«رضيت بالله ربًّا وبالإسلام دينًا وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيًّا»

Reditu billahi Rabben ve bil-islami dinen ve bi Muhammedin, sallallahu 'alejhi ve selleme, nebijen. Zadowoljan sam da mi je Allah Gospodar, vjera islam i Muhammed, sallallahu 'alejhi ve sellem, vjerovjesnik.

Tri puta.

«أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحدة لا شريك

له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده. وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده. ربِّ أعوذ بك من الكسل والهزم وسوء الكِبَر. وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر»

Asbahna ve asbehal-mulku lillahi vel-hamdu lillahi, la ilahe illellahu vahdehu la šerike lehu. Lehu-mulku ve lehu-hamdu ve huve ala kulli šej'in kadir. Rabbi es'eluke hajre ma fi hazel-jevmi ve hajre ma ba'dehu ve e'uzu bike min šerri ma fi hazel-jevmi ve šerri ma ba'dehu. Rabbi e'uzu bike minel-keseli vel-heremi ve



sui'l-kiberi. Ve e'uzu bike min 'azabin-nari ve 'azabil-kabri. Jutro dočekasmo i jutro dočeka svekolika vlast Allahova. Hvala Allahu i nema boga koji istinski zaslužuje da se obožava osim Allaha Jedinog, Koji druga nema. Njemu pripada sva vlast i svaka zahvalnost i On nad svime ima moć. Allahu, molim Te za sva dobra ovoga dana i za dobra poslije njega. Utječem Ti se od svakoga zla ovog dana i zla poslije njega. Gospodaru moj, Tebi se utječem od lijenosti, oronule starosti i zle oholosti. Tebi se sklanjam pred kaznom vatre Džehennema i kaburskom kaznom.

«أَمْسِينَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ لِلَّهِ»

Uvečer treba reći: Emsejna ve emsel-mulku lillahi. U noć uđosmo i noć dočeka svekolika vlast Allahova. Također, treba kazati: Rabbi es'eluke hajre ma fi hazihil-lejleti... Gospodaru, molim Te za sva dobra ove noći... ...pa do kraja dove, umjesto: (Jutro dočekasmo i jutro dočeka) i (ovog dana).

«اللَّهُمَّ بِكَ أَصْبَحْنَا وَبِكَ أَمْسِينَا وَبِكَ نَحْيَا وَبِكَ نَمُوتُ وَبِكَ النُّشُورُ»

Allahumme bike asbahna ve bike emsejna ve bike nahja ve bike nemutu ve ilejken-nušuru. Allahu, Tvojom voljom jutro dočekasmo i Tvojom voljom u

noć uđosmo. Tvojom voljom živimo, po Tvojoi volji umiremo i po Tvojoi volji bivamo ponovo proživljeni.

«اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا وإليك المصير»

Uvečer treba reći: Allahumme bike emsejna ve bike asbahna ve bike nahja ve bike nemutu ve ilejkelmesiru. Allahu, Tvojom voljom u noć ulazimo i jutro dočekujemo, Tvojom voljom živimo i umiremo i Tebi se vraćamo.

«اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا

شريك لك فلك الحمد ولك الشكر»

Allahumme ma asbeha bi min-ni'metin ev bi ehadin min halkike fe minke vahdeke la šerike leke fe lekelhamdu ve lekeš-šukru. Allahu, sve blagodati koje su kod mene osvanule ili kod nekog od Tvojih stvorenja su samo od Tebe, Jednog i Jedinoga, Ti nemaš sudruga i Tebi pripada i hvala i zahvala.

«ما أمسى بي»

Uvečer treba reći: Ma emsa bi.. Koje su kod mene omrkle...

«اللهم إني أصبحت في نعمة وعافية وستر. فأتم نعمتك عليّ وعافيتك

وسترك في الدنيا والآخرة»

Allahumme inni asbahtu fi ni'metin ve 'afijetin ve sitr, fe etimme ni'meteke 'alejje va 'afijeteke ve sitreke fid-dunja vel-ahireh. Allahu moj, ja sam osvanuo u blagodati, smiraju i zaštiti, pa Te molim da mi upotpuniš blagodat, smiraj i zaštitu na ovome i na budućem svijetu.

Tri puta.

«اللهم إني أمسيت...»

Uvečer treba reći: Allahumme inni emsejtu... Allahu moj, ja sam noć dočekao... i tako dalje.

«اللهم إني أعوذ بك من الهم والحزن. وأعوذ بك من العجز والكسل.

وأعوذ بك من الجبن والبخل. وأعوذ بك من غلبة الدين ومن قهر الرجال»

Allahumme inni e'uzu bike minel-hemmi vel-hazeni, ve e'uzu bike minel-adžži vel-keseli, ve e'uzu bile minel-džubni vel-buhli, ve e'uzu bike min galebetid-dejni ve min kahrir-ridžali. Allahu moj, utječem Ti se od brige i tuge, od nemoći i lijenosti, kukavičluka i škrtosti, tereta duga i nadmoći ljudi.

«اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة ● اللهم إني أسألك العفو  
والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي ● اللهم استر عوراتي وآمن روعاتي ●  
اللهم احفظني من بين يديّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوقي ●  
وأعوذ بعظمتك أن أُغتال من تحتي»

Allahumme inni es eluke-l-'afve ve-l-'afijete fi-d-  
dunja ve-l-ahireti. Allahumme inni es'eluke-l-'afve ve-  
l-'afijete fi dini ve dunjaje ve ehli ve mali. Allahumme-  
stur 'avrati ve amin rev'ati. Allahumme-hfazni min  
bejni jedejje ve min halfi ve 'an jemini ve 'an šimali ve  
min fevki ve e'uzu bi azametike en ugtale min tahti.  
Allahu, molim Te za oprost i zaštitu na dunjaluku i na  
ahiretu. Allahu, molim Te za oprost i zaštitu u mojoj  
vjeri i dunjaluku, porodici i imovini mojoj. Allahu, pokrij  
moja sramna djela i umiri moju bojazan. Allahu,  
sačuvaj me s moje prednje strane, te od svega što  
me može zadesiti s leđa, s desne i lijeve strane, te i  
odozgo. Prizivam Tvoju Veličinu da ne budem ščepan  
ni odozdo.

«اللهم أنت ربى لا إله إلا أنت. خلقتنى وأنا عبدك. وأنا على عهدك  
ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شر ما صنعت. أبوء لك بنعمتك على.  
وأبوء بذنبي. فاغفر لى. فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

Allahumme Ente Rabbi, la ilahe illa Ente, halakteni ve ene 'abduke ve ene 'ala ahdike ve va' dike mesteta'tu e'uzu bike min šerri ma sana'tu, ebu'u leke bi ni'metike 'alejje, ve ebu'u bi zenbi, fagfir li, fe innehu la jagfiru-z-zunube illa Ente. Allahu, Ti si Gospodar moj, nema boga koji istinski zaslužuje da se obožava osim Tebe, stvorio si me i ja sam rob Tvoj, ja sam na tragu zavjeta Tebi datog, i obećanja Tvog u granicama mojim. Tebi se sklanjam pred zlom kojeg sam počinio, Tebi se vraćam uz pomoć Tvoje blagodati prema meni, Tebi priznajem grijeha svoje. Stoga, oprosti mi, jer osim Tebe niko drugi grijeha ne oprašta.

«اللهم فاطر السماوات والأرض. عالم الغيب والشهادة. ربّ كل شيء ومليكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجرّه إلى مسلم»

Allahumme Fatire-s-semavati ve-l-erdi, Alime-l-gajbi ve-š-šehadeti, Rabbe kulli šej in ve melikehu: Ešhedu en la ilahe illa Ente, e'uzu bike min šerri nefsi ve min šeri-š-šejtani ve širkihi, ve en akterife 'ala nefsi suen ev edžurrehu ila muslim. Allahu, Poznavaoče skrivenog i vidljivog svijeta, Sazdavatelju nebesa i Zemlje, Gospodaru svega i njegov Posjedovatelju:

svjedočim da nema boga koji istinski zaslužuje da se obožava osim Tebe, Tebi se sklanjam pred zlom moje duše, pred zlom šejtana i širka, te da me sačuvaš od činjenja zla prema sebi ili prema bilo kojem muslimanu.

«اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك

وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمدًا عبدك ورسولك»

Allahumme inni asbahtu ušhiduke ve ušhidu hamelete aršike ve melaike teke ve enbijaeke ve džemi'a halkike bi enneke ente Allahu la ilahe illa ente ve enne Muhammeden abduke ve resuluke. Allahu moj, jutro sam dočekaao, uzimajući Tebe kao svjedoka, meleke koji nose Tvoj Arš, te i sve druge meleke, vjerovjesnike i sva Tvoja stvorenja, tvrdeći da nema istinskog boga osim Tebe i da je Muhammed Tvoj rob i Tvoj poslanik.

«اللهم إني أمسيت...»

a uvečer treba proučiti: Allahumme inni emsejtu... Allahu moj, ja sam noć dočekaao... i tako dalje (4 puta).

«لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد. وهو على كل

شئ قدير»

La ilahe ille-I-Lahu vahdehu la šerike lehu, lehu-I-mulku ve lehu-I-hamdu ve Huve 'ala kulli šej'in kadir. Nema boga koji istinski zaslužuje da se obožava osim Allaha, Jedinoga, Koji druga nema. Njemu pripada vlast nad svime i sva zahvalnost. On sve može.

Stotinu puta ujutro i uvečer.

«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم»

Hasbije-I-Lahu la ilahe illa Huve. 'Alejhi tevekkeltu ve Huve Rabbu-I-'arši-I-'azim. Allah mi je dovoljan, nema boga koji istinski zaslužuje da se obožava osim Njega. Na Njega se oslanjam i On je Gospodar Arša Velikog.

7 puta.

«حسبي الله وكفى. سمع الله لمن دعاء ليس وراء الله مرمى»

Hasbijallahu ve kefa, semi'allahu limen de'a, lejse veraellahi merma. Allah mi je sasvim dovoljan, On se odaziva dovama i samo je On cilj kojem se teži.

«سبحان الله وبحمده»

Subhane-I-Lahi ve bi hamdihi Neka je slavljjen i hvaljen Allah.

Stotinu puta ujutro ili navečer, ili u oba vremena.

«أستغفر الله وأتوب إليه»

Estagfirullah ve etubu ilejhi. Od Allaha oprost tražim i Njemu se kajem.

(stotinu puta).

Molimo Allaha da ovo djelo bude od koristi.

Autor: Muhammed Salih El-Usejmin,  
20.1.1418. h.g.